



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ISTITUTO TECNICO STATALE COMMERCIALE E PER GEOMETRI
"ACHILLE MAPELLI"

**AMMINISTRAZIONE FINANZA E MARKETING; TURISMO; LICEO SCIENTIFICO;
COSTRUZIONI, AMBIENTE E TERRITORIO; AGRARIA, AGROALIMENTARE E AGROINDUSTRIA**

Via Parmenide, 18 - 20900 Monza (MB) Tel. 039/833353 - 833320 - Fax. 039/833649

CODICE: MITD41000V www.mapelli-monza.gov.it mitd41000v@pec.istruzione.it info@mapelli-monza.gov.it

**PROTOCOLLO PER GLI ALUNNI CHE SVOLGONO UN PERIODO DI
STUDIO ALL'ESTERO**

Partire per un periodo di studio all'estero è una forte esperienza di formazione interculturale. Il soggiorno di studio in un altro paese e il rapporto di dialogo e di amicizia con coetanei che vivono e studiano in un'altra parte del mondo rappresentano un'esperienza che fa crescere nei giovani e nelle famiglie la comprensione internazionale, la conoscenza di altre abitudini di vita e di altre culture, insieme alla scoperta dei valori della propria cultura di appartenenza.

Si tratta pertanto di un'esperienza che favorisce enormemente lo sviluppo di competenze, ed è in quest'ottica che il percorso all'estero va valutato e valorizzato, aiutando lo studente a riconoscere il valore delle acquisizioni, anche non disciplinari, e integrarle come competenze utili per la vita, anziché sottovalutarle. Le competenze interculturali acquisite durante l'esperienza all'estero (capacità di relativizzare le culture, di avere fiducia nelle proprie qualità, di sviluppare responsabilità e autonomia per il proprio progetto di vita) sono coerenti con molte delle competenze chiave stabilite dall'UE e con tutte le competenze di cittadinanza.

Normativa di riferimento

Testo Unico n. 297/94, Art. 192, comma 3, che consente l'iscrizione di giovani provenienti da un periodo di studio all'estero, previa un'eventuale prova integrativa su alcune materie indicate dal Consiglio di Classe;

C.M. 181/97, che riconosce la validità delle esperienze di studio all'estero e invita il



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ISTITUTO TECNICO STATALE COMMERCIALE E PER GEOMETRI
"ACHILLE MAPELLI"

**AMMINISTRAZIONE FINANZA E MARKETING; TURISMO; LICEO SCIENTIFICO;
COSTRUZIONI, AMBIENTE E TERRITORIO; AGRARIA, AGROALIMENTARE E AGROINDUSTRIA**

Via Parmenide, 18 - 20900 Monza (MB) Tel. 039/833353 - 833320 - Fax. 039/833649

CODICE: MITD41000V www.mapelli-monza.gov.it mitd41000v@pec.istruzione.it info@mapelli-monza.gov.it

Consiglio di Classe ad acquisire dalla scuola straniera informazioni sui piani e sui programmi di studio nonché sui risultati conseguiti e sul sistema di valutazione per deliberare sulla riammissione dell'alunno nella sua scuola/classe di origine;

DPR n. 275/99, art. 14, comma 2, che attribuisce alle istituzioni scolastiche il compito di disciplinare il riconoscimento degli studi compiuti in Italia e all'estero ai fini della prosecuzione degli studi medesimi;

C.M. n. 236/99, che disciplina l'attribuzione dei crediti scolastici al rientro nella scuola di appartenenza, raccomanda di riconoscere il valore globale dell'esperienza, e consente la partecipazione anche agli alunni con debito formativo; Testo Unico n. 297/94, Art. 192, comma 3, che consente l'iscrizione di giovani provenienti da un periodo di studio all'estero, previa un'eventuale prova integrativa su alcune materie indicate dal Consiglio di Classe;

Comunicazione prot. n. 2787 IR.U./U 20 aprile 2011, nella quale al titolo V si legge che "Considerato il significativo valore educativo delle esperienze di studio compiute all'estero e l'arricchimento culturale della personalità dello studente che ne deriva, si invitano, pertanto, le istituzioni scolastiche a facilitare per quanto possibile, nel rispetto della normativa del settore, tale tipologia educativa."

Tenendo presente la normativa sopra citata il nostro istituto riconosce la grande valenza formativa delle esperienze di studio all'estero e raccomanda ai consigli di classe di favorirle e sostenerle in considerazione del loro valore culturale ed umano sia per gli alunni che le vivono sia per l'evoluzione della scuola in direzione della internazionalizzazione.

A tal fine si stabilisce che le domande di ammissione ai programmi di studio all'estero sono consentite, in generale, durante la frequenza della terza classe e dovranno riferirsi



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ISTITUTO TECNICO STATALE COMMERCIALE E PER GEOMETRI
"ACHILLE MAPELLI"

**AMMINISTRAZIONE FINANZA E MARKETING; TURISMO; LICEO SCIENTIFICO;
COSTRUZIONI, AMBIENTE E TERRITORIO; AGRARIA, AGROALIMENTARE E AGROINDUSTRIA**

Via Parmenide, 18 - 20900 Monza (MB) Tel. 039/833353 - 833320 - Fax. 039/833649

CODICE: MITD41000V www.mapelli-monza.gov.it mitd41000v@pec.istruzione.it info@mapelli-monza.gov.it

alla futura classe quarta, che potrà essere trascorsa per l'intero anno scolastico o porzione di esso presso una scuola estera.

Gli studenti italiani che intendono trascorrere un periodo di studio all'estero devono iscriversi regolarmente alla classe che non frequenteranno in Italia. Sul registro di classe sarà riportata la dicitura "assente perché frequentante una scuola estera".

Figure coinvolte e loro funzione

Studente :

- v' si impegna a comunicare al coordinatore di classe/ tutor il nome della scuola estera, le discipline che seguirà nella scuola del paese ospitante e ogni altra informazione utile alla conoscenza della scuola straniera mantenendo regolari contatti con il tutor
- v' informarsi, tramite il tutor, sui programmi e gli argomenti svolti nelle singole discipline in Italia, le modalità e i tempi per il recupero
- v' contattare il tutor per riferire della sua esperienza e inviare materiali o consegnare la documentazione in suo possesso, sia durante la permanenza sia al rientro in Italia
- v' recuperare gli argomenti e le discipline non affrontate all'estero, soprattutto tramite uno studio individuale, effettuando le verifiche richieste

Il Consiglio di Classe svolge le seguenti funzioni:

- v' Il C.d.C. può designare un tutor, scelto al suo interno (preferibilmente il docente di Lingua Inglese), per facilitare la comunicazione tra lo studente all'estero e gli altri docenti del Consiglio, o altrimenti, affidare tale compito al Coordinatore di classe.
- v' Ha la responsabilità ultima di riconoscere e valutare le competenze acquisite durante l'esperienza di studio all'estero considerandola nella sua globalità,



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ISTITUTO TECNICO STATALE COMMERCIALE E PER GEOMETRI
"ACHILLE MAPELLI"

**AMMINISTRAZIONE FINANZA E MARKETING; TURISMO; LICEO SCIENTIFICO;
COSTRUZIONI, AMBIENTE E TERRITORIO; AGRARIA, AGROALIMENTARE E AGROINDUSTRIA**

Via Parmenide, 18 - 20900 Monza (MB) Tel. 039/833353 - 833320 - Fax. 039/833649

CODICE: MITD41000V www.mapelli-monza.gov.it mitd41000v@pec.istruzione.it info@mapelli-monza.gov.it

valorizzandone i punti di forza e ciò che di positivo è stato fatto, sostenendo lo studente a colmare le eventuali mancanze anche attraverso momenti di sostegno e recupero.

- VI Indica i contenuti minimi irrinunciabili e le conoscenze indispensabili per il reinserimento.
- VI Acquisisce informazioni sui piani e sui programmi di studio nonché sui risultati conseguiti e sul sistema di valutazione della scuola estera per deliberare sulla riammissione dell'alunno nella sua classe di origine.
- VI Stabilisce nel C.d.C di maggio le discipline nelle quali ritiene necessario far effettuare allo studente le eventuali prove integrative (solo colloqui orali) che saranno somministrate a settembre, nei giorni di svolgimento delle prove di recupero debiti. Tali prove, in relazione alla normativa vigente, dovranno essere strutturate tenendo presente che, in base a una programmazione e valutazione per competenze, non dovrebbe essere attribuita troppa importanza alle conoscenze dei contenuti non svolti nella scuola all'estero, ma devono essere valorizzate le competenze acquisite, focalizzando l'attenzione sull'esperienza e dando spazio all'autovalutazione e responsabilizzazione.
- VI Comunica allo studente tramite il tutor i programmi svolti e gli argomenti trattati nel corso dell'anno.
- VI Effettua a settembre le eventuali verifiche di recupero delle discipline o dei contenuti non svolti.
- VI Sulla base delle valutazioni conseguite all'estero e dei risultati delle eventuali prove integrative attribuisce il credito scolastico.

Il docente tutor:

Durante il soggiorno all'estero:

- VI Si pone come punto di riferimento in caso di necessità di contatti tra lo



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ISTITUTO TECNICO STATALE COMMERCIALE E PER GEOMETRI
"ACHILLE MAPELLI"

**AMMINISTRAZIONE FINANZA E MARKETING; TURISMO; LICEO SCIENTIFICO;
COSTRUZIONI, AMBIENTE E TERRITORIO; AGRARIA, AGROALIMENTARE E AGROINDUSTRIA**

Via Parmenide, 18 - 20900 Monza (MB) Tel. 039/833353 - 833320 - Fax. 039/833649

CODICE: MITD41000V www.mapelli-monza.gov.it mitd41000v@pec.istruzione.it info@mapelli-monza.gov.it

studente, la famiglia e la scuola.

- vi Raccoglie dal Consiglio di Classe i contenuti disciplinari irrinunciabili per l'ammissione alla classe successiva, che comunica allo studente.
- vi Aggiorna il Dirigente Scolastico, il Coordinatore di Classe e i colleghi del Consiglio di Classe.
- vi Consegna ai vari docenti del Consiglio di Classe gli eventuali materiali inviati dallo studente.

Al rientro dello studente:

- vi Informa lo studente circa le scelte fatte dal Consiglio di Classe per la sua riammissione nel gruppo classe d'origine, relativamente alle materie e agli argomenti oggetto di accertamento, alle conoscenze da acquisire in preparazione alle prove integrative, ai tempi e modalità di recupero, alle date di verifica.
- vi Raccoglie dallo studente e trasmette al Coordinatore di Classe i lavori svolti all'estero e i documenti attestanti il percorso di studio seguito (attestato di frequenza, valutazioni, indicazione delle materie frequentate, programmi svolti per ogni materia, pagella, relazione schematica dello studente sul percorso formativo seguito). Di tale documentazione è richiesta la traduzione solo nel caso si tratti di lingue NON europee.

Segue il reinserimento dello studente nella classe.

Il Consiglio di classe assicura l'ammissione alla classe successiva a seguito di una verifica puntuale, ma non nozionistica sulle materie non studiate all'estero attenendosi al principio che per la riammissione non va sanzionato ciò che manca ma va riconosciuto il lavoro fatto dallo studente.